

台灣閩南語形容詞限比句的趨同變化

吳翠萍
應用外語系

摘要

台灣閩南語『形容詞限比句』現存有四種句式：(1)A+比+B+ P(ADJ)、(2) A+比+B+較+ P(ADJ)、(3) A+ P(ADJ)+過+B、(4) A+較+ P(ADJ)+B，四種句式又可分成『謂語前限比句』—(1) (2)及『謂語後限比句』—(3) (4)兩大類型，由於受國語的影響正在進行兩種趨同變化：一為『謂語後限比句』的流失，起因於在國語中『謂語後限比句』相較於『謂語前限比句』的競爭下，也是處於弱勢的情形，也因而影響了台灣閩南語的走勢；再者為在『謂語前限比句』中，比較詞【較 khah】的流失，起因於國語沒有 A+比+B+較+ P(ADJ)句式，而 A+比+B+ P(ADJ)的結構在國語比較句中又是能產性最強的句式，為了語言的方便對譯，便造成了閩南語【較 khah】在『謂語前限比句』的流失。

壹、緒論

一、本研究計畫之背景、目的及重要性

1. 語言是說話者溝通的媒介，說話者如何將存在腦子裡的抽象想法轉換成語詞表達出來呢？而聽話者又如何將這短短的語詞轉換成抽象的語意概念來了解對方要表達的信息呢？在底層的概念結構和表層的詞彙、句法結構中必然存在著對應關係，如此一來我們才能達成良好的溝通效果。英語、漢語、閩南語的打類動詞的確存在著一些值得探討並深入研究的問題。
2. 由於語言學的研究長期以來和技職教育是脫鉤的，所以技職體系應用外語系的學生對語言學知識普遍不足，正因對語言的共通知識不足，無法瞭解雖為不同語言，事實上還是存在著共通性，造成英語學習上的困難。因此，藉由此計畫的研究過程，比較漢語和閩南語的異同，可將語言學的一些相關知識帶入技職體系中，起帶頭作用，俾益為數眾多的技職體系學生，對應用英語人才的培育有莫大的正面效益。

貳、文獻探討

漢語及閩南語比較句類型的異同

比較句的基本語義就是對兩項事物在某方面的程度、數量上加以比較，以分出高低、多寡、優劣，它的語義類型複雜。此外，就結構形式而言，比較句是由比較主體、比較客體、比較點、比較詞比較值等成分組合而成，其基本形式為“X+比較詞+Y+W”，由於比較詞的不同，可以衍生出很多不同結構形式，因此我們就先提出先前學者的研究，將漢語及閩南語的比較句類型，作一分析參考。

漢語及閩南語的形容詞在構詞方面，並沒有比較級跟最高級的變化形式。首先就漢語的比較句而言，根據不同的分類方式，會產生各個不同的形式，趙元任先生在中國話的文法一書中，探討比較句的分類時，就將形容詞的比較等級為五級(1968)：

- (1) 相等級—相等是明顯的比較，形式是：「X 跟 Y 一樣」例如 水跟火一樣危險
- (2) 高於級或比較級—我的鉛筆比你的尖
- (3) 低於級—是等於及的相反式，公式是：「X 沒(有)Y(那麼)A」，例如 我沒有妳聰明
- (4) 最高級—形容詞的最高即是在前頭加上「最」，例如 這是一位脾氣最好的先生
- (5) 反最高級—公式是：「最不 A」，例如 這是最不聰明的辦法

另外，余靄芹(1993)也根據其所做的方言調查，將漢語的比較結構分為六大類：

- (1) 簡單形容詞比較(Simple Comparison with ADJ)—例如 老么比你高
- (2) 簡單動詞比較(Simple Comparison with Vtr of Quality)—例如 他比我喜歡吃鹹菜
- (3) 簡單「副詞+動詞」比較(Simple Comparison with ADV+V)—例如 他比我早到
- (4) 補語比較(Comparison of Complements)：雞比鴨子跑得快
- (5) 帶有副詞或量詞的比較(With Adverbs and/or Measure Expression)—例如 這條被子比那條還厚
- (6) 否定詞比較(Negative)—例如 她不比我胖

此有，還一種相較於前兩位學者不同的分類方式，是大陸學者車竟(2005)，依照「比較值」的相等與否，將比較句分為三類：

- (1) 等比句(equal comparative sentence)—表示 X 和 Y 在某方面相同或相近的比較句，例如 這間屋子和那間屋子一樣大
- (2) 差比句(less comparative sentence)—表示 X 和 Y 存在著差別的比較句，例如 王老師講課方法跟別的老師不同
- (3) 限比句(limited comparative sentence)—把比較客體作為上限或下限，表示比較主體高於等於或低於等於比較客體的比較句，例如 我學習下的功夫比他小

以上介紹的是漢語比較句的三種基本分類方式，接下來讓我們來檢視閩南語的比較句在結構上和漢語又有何異同。

閩南語比較句類型

根據古早文獻【荔鏡記】中的記載，閩南語比較句大致上可分為三大類：

- (1) A+P(Predicate)+B
- (2) A+P+過+B

(3) A+可+P+B

就近期的閩南語比較級分類而言，鄭謝淑娟(1981)將「形容詞當謂語比較句」分為五種句式結構：

- (1) A+比+B+較+P—妳比伊較高
- (2) A+比+B+閣+較+P—妳比伊閣較高
- (3) A+閣+比+B+較+P—妳閣比伊較高
- (4) A+較+P+B—妳(閣)較高伊
- (5) A+P+過+B—妳高過伊

台灣國語與台灣閩南語『形容詞限比句』類型差異

由以上的分類不難看出漢語及閩南語比較句在語義及結構形式上都是相當複雜的，為使我們對比較句趨同變化的調查更具效力，本文將比較句的範圍限定成『形容詞限比句』(limited comparative sentence with adjective as main predicate)，其定義為：把比較客體作為上限或下限，表示比較主體高於或低於比較客體，並以形容詞當程度比較的謂語，將相等級即以動詞為謂語的句式排除，單純以形容詞來做程度區別的句式，進行語言調查，找出台灣國語和台灣閩南語之間的相互影響，及其所產生的變化情形。

就現在台灣國語『形容詞限比句』類型而言，大致可分成兩大類：

- (1) A+比+B+P(ADJ)—曉華比小美高
- (2) A+ P(ADJ)+過+B—曉華高過小美

就台灣閩南語『形容詞限比句』來說，共可分成四大類：

- (1)A+比+B+ P(ADJ)—水比火無情
- (2) A+比+B+較+ P(ADJ)—水比火較無情
- (3) A+ P(ADJ)+過+B—水無情過火
- (4) A+較+ P(ADJ)+B—水較無情火

無論是國語或閩南語，都同時存在著兩類句式：一是比較客體出現在謂語前(Pre-verbal)及出現在謂語後(Post-verbal)。國語的句式(1)及閩南語的句式(1) (2)都是比較客體出現在謂語之前(Pre-verbal)的形式，而其他則出現在謂語後(Post-verbal)。

參、研究方法

台灣是一個多語言的國家，雖以國語為主要語言，但因人口結構的關係，閩南語、

客語等方言也常常出現在日常生活言談中，在台灣長期的語言接觸發展的情勢下，方言一如閩南語，當成變化語(change language)朝著目標語(target language)－國語的趨同變化(convergence change)已是一種自然的語言發展趨勢，在「新竹閩南語正在進行中的四種趨同變化」一文(曹逢甫等 1995)的研究中，可見一斑。因此，本文藉由台灣國語和台灣閩南語之間的互動，以『形容詞限比句』為研究調查方向，比較兩個語言之間相互影響所產生的句式變化。

一、漢語及閩南語比較句類型的異同

比較句的基本語義就是對兩項事物在某方面的程度、數量上加以比較，以分出高低、多寡、優劣，它的語義類型複雜。此外，就結構形式而言，比較句是由比較主體、比較客體、比較點、比較詞比較值等成分組合而成，其基本形式為“X+比較詞+Y+W”，由於比較詞的不同，可以衍生出很多不同結構形式，因此我們就先提出先前學者的研究，將漢語及閩南語的比較句類型，作一分析參考。

1.1 漢語比較句語義結構類型

漢語及閩南語的形容詞在構詞方面，並沒有比較級跟最高級的變化形式。首先就漢語的比較句而言，根據不同的分類方式，會產生各個不同的形式，趙元任先生在中國話的文法一書中，探討比較句的分類時，就將形容詞的比較等級為五級(1968)：

1. 相等級－相等是明顯的比較，形式是：「X 跟 Y 一樣」例如 水跟火一樣危險
2. 高於級或比較級－我的鉛筆比你的尖
3. 低於級－是等於及的相反式，公式是：「X 沒(有)Y(那麼)A」，例如 我沒有妳聰明
4. 最高級－形容詞的最高即是在前頭加上「最」，例如 這是一位脾氣最好的先生
5. 反最高級－公式是：「最不 A」，例如 這是最不聰明的辦法

另外，余靄芹(1993)也根據其所做的方言調查，將漢語的比較結構分為六大類：

1. 簡單形容詞比較(Simple Comparison with ADJ)－例如 老么比你高
2. 簡單動詞比較(Simple Comparison with Vtr of Quality)－例如 他比我喜歡吃鹹菜
3. 簡單「副詞+動詞」比較(Simple Comparison with ADV+V)－例如 他比我早到
4. 補語比較(Comparison of Complements)：雞比鴨子跑得快
5. 帶有副詞或量詞的比較(With Adverbs and/or Measure Expression)－例如 這條被子比那條還厚
6. 否定詞比較(Negative)－例如 她不比我胖

此有，還一種相較於前兩位學者不同的分類方式，是大陸學者車竟(2005)，依照「比較值」的相等與否，將比較句分為三類：

- (1) 等比句(equal comparative sentence)－表示 X 和 Y 在某方面相同或相近的比較句，例如 這間屋子和那間屋子一樣大
- (2) 差比句(less comparative sentence)－表示 X 和 Y 存在著差別的比較句，例如 王老師講課方法跟別的老師不同
- (3) 限比句(limited comparative sentence)－把比較客體作為上限或下限，表示比較主體高於等於或低於等於比較客體的比較句，例如 我學習下的功夫比他小

以上介紹的是漢語比較句的三種基本分類方式，接下來讓我們來檢視閩南語的比較句在結構上和漢語又有何異同。

1.2 閩南語比較句類型

根據古早文獻【荔鏡記】中的記載，閩南語比較句大致上可分為三大類：

- (1) A+P(Predicate)+B
- (2) A+P+過+B
- (3) A+可+P+B

就近期的閩南語比較級分類而言，鄭謝淑娟(1981)將「形容詞當謂語比較句」分為五種句式結構：

- (1) A+比+B+較+P－妳比伊較高
- (2) A+比+B+閣+較+P－妳比伊閣較高
- (3) A+閣+比+B+較+P－妳閣比伊較高
- (4) A+較+P+B－妳(閣)較高伊
- (5) A+P+過+B－妳高過伊

1.3 台灣國語與台灣閩南語『形容詞限比句』類型差異

由以上的分類不難看出漢語及閩南語比較句在語義及結構形式上都是相當複雜的，為使我們對比較句趨同變化的調查更具效力，本文將比較句的範圍限定成『形容詞限比句』(limited comparative sentence with adjective as main predicate)，其定義為：把比較客體作為上限或下限，表示比較主體高於或低於比較客體，並以形容詞當程度比較的謂語，將相等級即以動詞為謂語的句式排除，單純以形容詞來做程度區別的句式，進行語言調查，找出台灣國語和台灣閩南語之間的相互影響，及其所產生的變化情形。

就現在台灣國語『形容詞限比句』類型而言，大致可分成兩大類：

- (1) A+比+B+P(ADJ)－曉華比小美高
- (2) A+ P(ADJ)+過+B－曉華高過小美

就台灣閩南語『形容詞限比句』來說，共可分成四大類：

- (1) A+比+B+ P(ADJ)－水比火無情
- (2) A+比+B+較+ P(ADJ)－水比火較無情
- (3) A+ P(ADJ)+過+B－水無情過火
- (4) A+較+ P(ADJ)+B－水較無情火

無論是國語或閩南語，都同時存在著兩類句式：一是比較客體出現在謂語前(Pre-verbal)及出現在謂語後(Post-verbal)。國語的句式(1)及閩南語的句式(1) (2)都是比較客體出現在謂語之前(Pre-verbal)的形式，而其他則出現在謂語後(Post-verbal)。

在界定好台灣閩南語及台灣國語的『形容詞限比句』基本句式後，接下來就讓我們進入問卷設計及問卷調查部分。

二、問卷調查

2.1 問卷進行方法

採取親自個別訪談的方式，分成兩部分。第一部分，訪談的人以國語說出受測的句子後，要求受試者用最自然閩南語將該句意思說出來，訪談者再進一步用閩南語說出其他兩種句式，詢問受試者可否接受；接下來的第二部分，訪談者再以閩南語自然說出台灣俗語話中的『形容詞限比句』，詢問受試者可否聽過。(問卷內容詳見附錄)

問卷調查以【年齡】為變數，將訪談對象分成三組：15-30 歲、31-50 歲、51-70 歲，每組各 20 位，共 60 人，作一個小型的語言調查，檢視台灣閩南語在數十年的強勢語言—國語的影響下，『形容詞限比句』句式上所發生的變化。

2.2 問卷調查結果

問卷共分成兩部分，根據年齡群組分項統計結果百分比如表一及表二。

2.3 統計數據及相關語言現象分析

根據所得的統計結果分析，以下幾個值得探討的語言現象：

- (1) 比較客體提升到謂語之前的情況，能產性比較強(Productive)。

在問卷第一部分我們發現：受試者自然說出的閩南語句式幾乎以比較客體提升到謂語之前的句式為主，且無論在各個年齡層中，能產性都比較強(Productive)。如表三所示，在三個年齡層中，自然說出『謂語前限比句』的頻率都達 100%，無論是否帶有比較副詞【較 khah】。

表一：問卷第一部份結果統計表

台灣閩南語 自然說出句式	年齡分佈			台灣閩南語 可接受句式	年齡分佈		
	15-30	31-50	51-75		15-30	31-50	51-75
伊比我懸	40%	25%	0%	伊懸 <u>過</u> 我	55%	70%	100%
伊比我較懸	55%	65%	90%	伊較懸我	50%	60%	100%
其他(伊比我加(閣)(有)較懸)	5%	10%	10%		*	*	*
台南比高雄大	50%	25%	0%	台南大 <u>過</u> 高雄	60%	75%	100%
台南比高雄較大	45%	65%	90%	台南較大高雄	40%	75%	100%
其他(台南比高雄加較大)	5%	10%	10%		*	*	*
我比你健康	60%	30%	10%	我健康 <u>過</u> 你	30%	50%	80%
我比你較健康	40%	60%	90%	我較健康你	20%	60%	70%
其他(我比你(閣)(有)較健康)	*	10%	*		*	*	*
看電視比寫功課趣味	60%	40%	15%	看電視趣味 <u>過</u> 寫功課	40%	50%	50%
看電視比寫功課較趣味	40%	50%	85%	看電視較趣味寫功課	25%	50%	60%
其他(看電視比寫功課(閣)較趣味)	*	10%	*		*	*	*
志明比阿國老實	55%	40%	15%	志明老實 <u>過</u> 阿國	30%	40%	60%
志明比阿國較老實	40%	50%	80%	志明較老實阿國	20%	40%	60%
其他(志明比阿國加較老實)	5%	10%	5%		*	*	*

表二：問卷第二部份結果統計表

台灣俗語話	曾經聽過			未曾聽過		
	15-30	31-50	51-75	15-30	31-50	51-75
人心 <u>恰</u> 硬鐵	60%	75%	95%	40%	25%	5%
人情 <u>恰</u> 大跤桶	70%	75%	100%	30%	25%	0%
愛到 <u>恰</u> 慘死	100%	100%	100%	0%	0%	0%
頭較 <u>大</u> 身	80%	90%	100%	20%	10%	0%
生e請一邊，養e <u>恰</u> 大天	90%	95%	100%	10%	5%	0%
一個某 <u>恰好</u> 三個天公祖	95%	100%	100%	5%	0%	0%

表三：台灣閩南語『謂語前限比句』類型出現的平均百分比

台灣閩南語限比句 自然說出句式	15-30	31-50	51-75
A+比+B+ P(ADJ)	55%	32%	8%
A+比+B+較+ P(ADJ)	45%	68%	92%

(2) A+比+B+ P(ADJ)的句式隨隨年齡降低而增加。

在表三中我們可以發現另外一個現象那就是 A+比+B+ P(ADJ)的句式隨年齡降低而增加，顯示出閩南語【較 khah】在『謂語前限比句』中逐漸流失。此推斷為受台灣國語影響所產生的趨同變化(convergence change)，因為國語中並沒有可以對應 A+比+B+較+P(ADJ)句式中的【較 khah】，所以造成【較 khah】的流失是不難理解的現象。

(3) 『謂語後限比句』-『較+ P(ADJ)』和『P(ADJ)+過』，出現的比例隨年齡降低而減少。

在可接受的句式中，『謂語後限比句』出現的比例，隨年齡降低而減少，如表四所示，『謂語後限比句』的接受度由高年齡層的 78%，到中年齡層的 57%，到低年齡層只剩 40% 左右。可見『謂語後限比句』正處於逐漸流失的狀態。因為在國語中 A+ P(ADJ)+過+B 出現的頻率本來就不高，而且甚至沒有 A+較+ P(ADJ)+B 的句式，所以造成閩南語『謂語後限比句』的接收度隨年齡降低而下降。

表四：台灣閩南語『謂語後限比句』類型出現的平均百分比

台灣閩南語限比句 可接受句式	15-30	31-50	51-75
A+ P(ADJ)+過+B	43%	57%	78%
A+較+ P(ADJ)+B	31%	57%	78%

(4) 『較+ P(ADJ)』比『P(ADJ)+過』出現的比例更低。

雖然兩種『謂語後限比句』的接受度隨年齡層的降低而減少，但在兩種句式中『較+ P(ADJ)』比『P(ADJ)+過』流失得速度更快，如表四所示，國語有『P(ADJ)+過』的句式卻沒有『較+ P(ADJ)』，也因此造成閩南語受其影響而產生『較+ P(ADJ)』流失速度高於『P(ADJ)+過』。

(5) 在台灣俗語(Frozen expressions)中，『較+ P(ADJ)』的句式保存在三個年齡層中都比較完整，例如 較大、較好、較慘，如表五所示。

表五：『較+ P(ADJ)』句式出現在台灣俗語的接受百分比

台灣俗語話 年齡分佈	曾經聽過			未曾聽過		
	15-30	31-50	51-75	15-30	31-50	51-75
『較+ P(ADJ)』句式	83%	89%	99%	17%	11%	1%

(6) 在台灣俗語中，『較+ P(ADJ)』的句式保存較一般情形完整，流失的速度不如一般句式快。

在表六中，在台灣俗語中，『較+ P(ADJ)』的句式在低年齡層的接受度仍超過八成，相較於一般句式的 31%，保存是完整許多的，此乃這些年台灣鄉土劇的流行，以閩南語為主要語言的戲劇蓬勃發展，帶動台灣俗話在生活當中的復甦及落實。

表六：『較+ P(ADJ)』句式出現接受百分比

年齡分佈	可以接受		
	15-30	31-50	51-75
台灣俗語話 『較+ P(ADJ)』句式	83%	89%	99%
一般 『較+ P(ADJ)』句式	31%	57%	78%

肆、結果與討論

3.3 統計數據及相關語言現象分析

根據所得的統計結果分析，以下幾個值得探討的語言現象：

(7) 比較客體提升到謂語之前的情況，能產性比較強(Productive)。

在問卷第一部分我們發現：受試者自然說出的閩南語句式幾乎以比較客體提升到謂語之前的句式為主，且無論在各個年齡層中，能產性都比較強(Productive)。如表七所示，在三個年齡層中，自然說出『謂語前限比句』的頻率都達 100%，無論是否帶有比較副詞【較 khah】。

表七：台灣閩南語『謂語前限比句』類型出現的平均百分比

台灣閩南語限比句 自然說出句式	15-30	31-50	51-75
A+比+B+ P(ADJ)	55%	32%	8%
A+比+B+較+ P(ADJ)	45%	68%	92%

(8) A+比+B+ P(ADJ)的句式隨隨年齡降低而增加。

在表三中我們可以發現另外一個現象那就是 A+比+B+ P(ADJ)的句式隨年齡降低而增加，顯示出閩南語【較 khah】在『謂語前限比句』中逐漸流失。此推斷為受台灣國語影響所產生的趨同變化(convergence change)，因為國語中並沒有可以對應 A+比+B+較+ P(ADJ)句式中的【較 khah】，所以造成【較 khah】的流失是不難理解的現象。

(9) 『謂語後限比句』—『較+ P(ADJ)』和『P(ADJ)+過』，出現的比例隨年齡降低而減少。

在可接受的句式中，『謂語後限比句』出現的比例，隨年齡降低而減少，如表八所示，『謂語後限比句』的接受度由高年齡層的 78%，到中年齡層的 57%，到低年齡層只剩 40% 左右。可見『謂語後限比句』正處於逐漸流失的狀態。因為在國語中 A+ P(ADJ)+過+B 出現的頻率本來就不高，而且甚至沒有 A+較+ P(ADJ)+B 的句式，所以造成閩南語『謂語後限比句』的接收度隨年齡降低而下降。

表八：台灣閩南語『謂語後限比句』類型出現的平均百分比

台灣閩南語限比句 可接受句式	15-30	31-50	51-75
A+ P(ADJ)+過+B	43%	57%	78%
A+較+ P(ADJ)+B	31%	57%	78%

(10) 『較+ P(ADJ)』比『P(ADJ)+過』出現的比例更低。

雖然兩種『謂語後限比句』的接受度隨年齡層的降低而減少，但在兩種句式中『較+ P(ADJ)』比『P(ADJ)+過』流失得速度更快，如表四所示，國語有『P(ADJ)+過』的句式卻沒有『較+ P(ADJ)』，也因此造成閩南語受其影響而產生『較+ P(ADJ)』流失速度高於『P(ADJ)+過』。

(11) 在台灣俗語(Frozen expressions)中，『較+ P(ADJ)』的句式保存在三個年齡層中都比較完整，例如 較大、較好、較慘，如表九所示。

表九：『較+ P(ADJ)』句式出現在台灣俗語的接受百分比

台灣俗語話 年齡分佈	曾經聽過			未曾聽過		
	15-30	31-50	51-75	15-30	31-50	51-75
『較+ P(ADJ)』句式	83%	89%	99%	17%	11%	1%

(12) 在台灣俗語中，『較+ P(ADJ)』的句式保存較一般情形完整，流失的速度不如一般句式快。

表十：『較+ P(ADJ)』句式出現接受百分比

年齡分佈	可以接受		
	15-30	31-50	51-75
台灣俗語話 『較+ P(ADJ)』句式	83%	89%	99%
一般 『較+ P(ADJ)』句式	31%	57%	78%

在表十中，在台灣俗語中，『較+P(ADJ)』的句式在低年齡層在接受度仍超過八成，相較於一般句式的 31%，保存是完整許多的，此乃這些年台灣鄉土劇的流行，以閩南語為主要語言的戲劇蓬勃發展，帶動台灣俗話在生活當中的復甦及落實。

伍、結論

台灣閩南語『形容詞限比句』現存有四種句式：(1)A+比+B+P(ADJ)、(2)A+比+B+較+P(ADJ)、(3)A+P(ADJ)+過+B、(4)A+較+P(ADJ)+B，四種句式又可分成『謂語前限比句』—(1)(2)及『謂語後限比句』—(3)(4)兩大類型，由於受國語的影響正在進行兩種趨同變化：一為『謂語後限比句』的流失，起因於在國語中『謂語後限比句』相較於『謂語前限比句』的競爭下，也是處於弱勢的情形，也因而影響了台灣閩南語的走勢；再者為在『謂語前限比句』中，比較詞【較 khah】的流失，起因於國語沒有 A+比+B+較+P(ADJ) 句式，而 A+比+B+P(ADJ) 的結構在國語比較句中又是能產性最強的句式，為了語言的方便對譯，便造成了閩南語【較 khah】在『謂語前限比句』的流失。

參考文獻

車 竟：現代漢語比較句論略，〈湖北師範學院學報〉3:60-63，2005。

李佳純、連金發：〈閩南語比較句一類型及歷時的探討〉，1995。

曹逢甫、連金發、鄭縈、王本瑛：新竹閩南語正在進行的四種趨同變化，〈閩南語研究及其與其周邊方言的關係〉，1995。

Chao, Yuen Ren. 1968. A Grammar of Spoken Chinese. Berkeley: University of California Press.

Cheng, S. Susie. 1981. A Study of Taiwan adjectives. Taipei: Student Book Co.Ltd.

Lien, C.F. 1999. Sociolinguistic Dimensions of Comparative Constructions in Taiwan Southern Min: A Preliminary Report. Journal of Chinese Linguistics Monograph, 14:204-224.

Yue-Hashimoto, Anne. Comparative Chinese Dialectal Grammar Handbook for Investigator. Paris: CRLAO Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, 1993.

